

FESTIVALOVÝ DENNÍK

artfilm

FORZA

MESTO
TRENČIANSKE
TEPLICE

TRENČÍN

KÚPELE
TRENČIANSKE
TEPLICEWith the Financial Support of
AUF
AUDIOVIZUÁLNY
FOND

Pravda

artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČIANSKE TEPLICE
TRENČÍN

sobota 22. júna 2013

21. Art Film Fest

číslo 2 • ZADARMO



Martin Huba si na otváracom ceremoniáli prebral cenu Hercova misia a do rúk Juraja Herza putovala Zlatá kamera. foto: Radovan Stoklasa

Záleží na priateľstve tvorcov

Najvyššia forma komunikácie je spoločné mlčanie, hovorí Martin Huba. Dnes sa zarádajú medzi laureátov ocenenia Hercova misia, ktorých mená nesú tabuľky vo Festivalovom parku. Herec tvrdí, že odkedy v divadle viac režiruje, je disciplinovanejší.

Aký je rozdiel medzi hraním v divadle a vo filme?

Rád si pomáham prirovnaním, že divadelné predstavenie je vlastne trojhodinový filmový záber. Keď herec skúša divadelnú inscenáciu, za dva mesiace prejde istú cestu. Či chce, alebo nie, dozvedá sa mnohé fakty a prehľbujú sa jeho znalosti, a tak môže jeho postava od prvého dňa skúšania po premiéru prejsť mnohými premenami. Ale pri nakrúcaní filmu má toľko informácií iba režisér a herec mu ani nie je partnerom.

Má teda herec v divadle na výslednú inscenáciu väčší vplyv, ako ho má herec vo filme?

Záleží to, samozrejme, na priateľstve medzi hercom a režisérom. Ale filmový režisér je v porovnaní s hercom vo filme veľmi pripravený. Aj keby sa herec pripravoval hoci tri roky, nie je možné, aby režisér prijal všetky jeho nápady a pripomienky. A tiež môže pracovať s ďalšími pro-

striedkami; napríklad významy či poinity sa dajú umocniť, ale aj pokaziť strihom. A preto si myslím, že filmový režisér má na výslednom tvare diela väčší podiel ako v divadle.

Ako sa vám potom hrala napríklad rola vrchného Skřivánka vo filme Obsluhoval jsem anglického krále, ktorý uvedie v stredu aj Art Film Fest? Hovoríte totiž, že keď ste čítali predlohu Bohumila Hrabala, hneď ste si vedeli predstaviť sám seba práve v tejto úlohe...

Pri tomto nakrúcaní nastal ten šťastný osudový moment, keď si režisér a herec sadnú a iba korigujú svoje predstavy. Román Obsluhoval jsem anglického krále sme čítali v nejakých samizdatoch, každý sme si dávno pred nakrúcaním našli vlastný vnútorný obraz diela, našli sme v ňom svoje osobné tajomstvá. Ale keď sme sa stretli s Jiřím Menzlom, naše predstavy sa prekryli. A to sa nestane často.

Vtedy sa isto robí dobre.

Mal som to šťastie aj v divadle, aj vo filme, že som to nezažil prvý raz. Ale i tak sa to stane iba zopár ráz za život. V prípade, že herec má svoju predstavu a vidí, že predstava režiséra je

úplne odlišná, a on je tlačný, aby naplnil len režisérovu predstavu, tak to nie je šťastné. Ale s Jiřím Menzlom sme mali približne rovnaké predstavy. A tak bola naša spolupráca ako práca s kamarátmi. Najvyššia forma komunikácia je totiž spoločné mlčanie. **A ako vnímate hercov, odkedy v divadle najmä v poslednom čase, pôsobíte ako režisér?**

Myslím si, že odkedy režirujem, som ako herec disciplinovanejší. Uvedomil som si, že v minulosti som bol niekoľkokrát k režisérom nefér. Keď človek prejde „na druhú stranu“, vždy príde na to, že aj to druhé postavenie so sebou nesie problémy. Ale preto, že som bol herec, viem napríklad, kedy na mňa ako režiséra herci niečo šijú a kedy ich námietky vychádzajú z toho, že si nerozumieme. Ako režisér som diktátor, pokiaľ ide o disciplínu, ale keď zase vidím, že herec chce, ale nejde mu to, som, dúfam, chápaný a snažím sa mu pomôcť.

Viete si predstaviť aj to, čo by ste nakrútili, keby ste režirovali film?

Nechcem mať túžby, ktoré by boli mimo reality.

Je teda aspoň vašou splnenou túžbou, že ste novým nositeľom ocenenia Hercova misia?

Nikdy nedúfam v nijaké ocenenia. Dostať nejaké je, samozrejme, pocta, ale za tú najväčšiu považujem uznanie ľudí, na ktorých mi záleží a ktorých si vážim.

Juraj Fellegi

Ide stále o to isté

Keď som sa snažil dopátrať, aké výročie sa viaže k dátumu začiatku tohoročného Art Film Festu, internet bol neoblomný a na všetky moje otázky odpovedal: V tento deň nie sú žiadne významné udalosti. Nakoniec som predsa len našiel správu, že 21. júna 1913 istá Tina Broadwicková ako prvá žena vyskočila z lietadla padákom. Vo vzťahu k filmu nezaujímavé.

19. júna 1993 sa skončil prvý ročník festivalu, ktorý sa vtedy volal Artfilm a premietol aj retrospektívu najlepších dokumentárnych filmov, ktoré vznikli počas 70-ročnej existencie spoločného štátu Čechov a Slovákov. A tak som si spomenul aj na starú dobrú tridsaťpäťku, šesťnástku, osmičku i deväť a polku – na celuloide. Používal sa 125 rokov ako nosič filmového obrazu a neskôr aj zvuku. Okrem filmu slúžil od roku 1856 aj ako náhrada slonoviny, ebenového dreva, či perleti a na výrobu okrasných predmetov. Dnes snáď už zostal iba v podobe loptičiek na stolný tenis.

Namiesto celuloиду máme všeličo – MPEG 4, DivX, AVI, Xvid, digitálny kinoprocesor DOLBY CP750 a ešte bohviedaké iné názvy pre audiovizuálne technológie. Krásne staré projektory v kinách našej mladosti dopremietali, dnes máme kiná digitálne a kópie DCP alebo Blu-ray. A aj tie krásne zelené hranaté a ťažké škatule s celovečernými filmami, ktoré sme vidali na železničných staniaciach, patria definitívne do minulosti.

Ale v podstate ide stále o to isté, aby všetko, čo sa nakrúti kamerou, malo zmysel, aby nás film pobavil, obohatil a nebol aj trochu zmenil k lepšiemu. **Peter Hledík viceprezident Art Film Festu, riaditeľ Hercovej misie a Zlatéj kamery**



Martin Huba osobne

15.30 h – udeľovanie ocenenia Hercova misia vo Festivalovom parku, Trenčianske Teplice

3 OTÁZKY PRE...



Petra Dubeckého

Slovenský filmový ústav uvedie na Art Film Feste tri filmy: Pieseň o sivom holubovi, 322 a Sedím na konári a je mi dobre. Všetky tri vo svetovej premiére z reštaurovaných kópií na DCP nosičoch.

Koľko filmov digitalizoval Slovenský filmový ústav?

V súčasnosti máme na DCP nosičoch 15 filmov a verím, že do konca roka pribudne ešte päť titulov. Všetky sme obnovili, zreštaurovali, urobili sa nové zabezpečovacie materiály a následne prešli kompletnou digitalizáciou nielen obrazu, ale aj zvuku. Sú nielen očistené od škrabancov, ktoré si mnohí pamätajú z kín, ale zastabilizovali sme ich obraz a ten výsledok je veľmi dobrý. Chceme ich na digitálnom nosiči dostať nielen na festivaly, ale aj do filmových klubov a umeleckej distribúcie.

Čo vidíte ako poslanie Slovenského filmového ústavu, ktorý tento rok oslavuje 50. výročie svojho vzniku?

Teším sa, že Slovenský filmový ústav je nositeľom národného projektu Digitálna audiovizia, ktorý je financovaný z Európskej únie. Vďaka nemu vybudujeme digitalizačné pracovisko na špičkovej úrovni a budeme si môcť sami digitalizovať materiály. Budeme tak môcť držať krok s okolitým svetom. Nielen pre proces záchrany, ale aj preto, že chceme digitalizovať i kultové televízne filmy.

Čo teda robí a bude robiť Slovenský filmový ústav pre domáci film?

Mnohí kolegovia z filmových ústavov okolitých krajín nám závidia, že sa nám podarilo vydať pol milióna nosičov s filmami zo 40. až 80. rokov a dostať ich medzi ľudí. Je to dôležitý moment, ktorý robí oblúk medzi kinematografiou minulého storočia a dneška. Ak sa nám v súčasnosti darí dostávať slovenské filmy na festivaly a prehliadky do zahraničia, tak tieto staršie filmy budú dôstojným partnerom nastupujúcej mladej generácie.

(red)

Festival otvorili v odľahčenom duchu



Lucia Satinská prevzala na úvodnom ceremoniáli ocenenie Hercova misia za majstrovstvo svojho otca Júliusa Satinského z rúk viceprezidenta Art Film Festu Petra Hledíka. foto: Radovan Stoklasa

Publikum otváracieho večera Art Film Festu sa veselo zasmialo, keď včera na scénu prišiel prezident festivalu Milan Lasica a vyslovil vetu: „Som rád, že v čase, keď zúria povodne, horúčavy a keď v Česku stále zúria virózy, sme pripravili 21. ročník Art Film Festu, ktorý týmto považujem za otvorený.“

Po červenom koberci prichádzali do treňianskeho ODA hostia festivalu aj členovia porôt medzinárodných súťaží hraných aj krátkych filmov, aby čosi po ôsmej večer dlho tleskali Martinovi Hubovi, ktorého festival ocenil Hercovou misiou, či Jurajovi Herzovi, ktorý je od včera nositeľom ocenenia Zlatá kamera.

„Rozhodli sme sa – ako celý festival – venovať aj ceny Hercova misia a Zlatá kamera nám,“ povedal viceprezident Art Film Festu Peter Hledík. A narážal tak na fakt, že všetci ocenení včerajšieho večera sú Slováci.

„Július Satinský je tu stále s nami, robí svoje čudá, svoje podivuhodnosti, a ja by som ho preto rád poprosil, aby teraz vedľa mňa stála jeho dcéra Lucia Satinská,“ povedal Peter Hledík do tmy zhasnutej sály, než odovzdal poslednú z cien večera. Keď sa zažali reflektory, prebrala dcéra obľúbeného herca a komika pre svojho „tata“ ocenenie Hercova misia. A v odľahčenej atmosfére pripomenula, že ak by Július Satinský

prišiel na Art Film Fest, najprv by sa „švacol“ do bazéna prvého hotela, na ktorý by narazil, potom by si obliekol smoking, obul „cugovky“ a... zabával by sa až do rána. Čo napokon ponúkla ako návod hosťom slávnostného večera aj návštevníkom festivalu.

„Po pár dňoch na veľkých festivaloch na nás padajú, ako by povedal môj kamarát, ťažoby mrchavé,“ zhodnotil program nejedného z filmových festivalov riaditeľ Art Film Festu Peter Nágel. A ponúkol publiku film Gloria, ktorý mal divákov udržať v povznesenej, veselej nálade, aký otvárací večer vyčaril. Oceňovaný čilsky film sa začal scénou s hudbou a z diskotéky. **Juraj Fellegi**

FILMOVÉ TIPY NA DNES

Vojačka Jana
13.30 h Cinemax 1, Trenčín



Fanni má už po krk konzumného života, preto odíde z mesta. Anna má už dost driny s ošipánymi, preto opustí farmu. Fanni si novú životnú cestu vyberie podľa hodu kockami, Anna ale dvakrát nad tým, čo chce urobiť, nerozmýšľa. Obe ženy priťahuje odlišnosť a rozhodnú sa pre novoobjavenú slobodu.

Láska a anarchia
16.15 h ODA, Trenčín

Kultové dielo enfant terrible filmovej réžie, talianskej filmárky Liny Wertmüller, prvej ženy nominovanej na Oscara za réžiu. Film z roku 1973 rozpráva príbeh z 30. rokov. Roľník Tonino chce zavraždiť Mussoliniho a skončiť s fašistickou diktatúrou. Jeho spojku v Ríme je prostitútko Salome. „Bordel“ sa stane dejiskom plánovania atentátu.





STRUČNE

Verejnosť sa môže stretnúť so slávnym fotografom na Soirée s Robertom Vanom dnes o 18. h v Hoteli Elizabeth, premietat' sa bude aj 13. komnata Roberta Vana.

Ateliér animovanej tvorby VŠMU oslavuje 20. výročie výstavou prác študentov a absolventov v RTVS ArtKine Metro.

Bažant Kinematograf v Trenčíne uvedie dnes o 22. h film Rošáda Petra Patzaka, Kinematograf v Trenčianskych Tepliaciach poteší o 22. h komédiou Roming Jiřího Vejděleka.

Kursalon v Trenčianskych Tepliaciach roztancuje od 19. h DJ Roman Zámožný. (kiz)

Emma Watson v dome Paris Hilton

Myslíte si, že je nemožné vypátrať na internete adresu, na ktorej býva Paris Hilton? A dostať sa do jej šatníka, zbalit' si do tašky zopár jej obľúbených párov topánok či rób za tisíce dolárov a na konci záťahu na majetok megacelebrity ešte aj vypočodovať z domu s jej voňavou čivou? Že neveríte, že by si postavička z titulných stránok svetového bulvára nechávala rezervný kľúč pod rohokou pri vchode?

Tak si to namierte dnes o 21. h na film *Bling Ring* v Cinemaxe 2, nakrútený podľa neuveriteľných skutočných udalostí. Ukazuje aj to, ako sa súčasná americká mládež zbláznila. A ako sa dokázala vlámať nielen do domu Paris Hilton, ale aj ďalších Áčkových hollywoodskych hviezd.

V Los Angeles, meste zbláznenom do slávy, sa partia piatich tinedžerov vydá na senzáčný a znepokojivý zločinecký trip do hollywoodskych kopcov. Nič nestojí v ceste ich snom: Žiť život tých, ktorých najviac zbožňujú.

Zdobit' popredné stránky magazínov. Obliekať sa do luxusných šiat. Viest' nablýskaný život ako Lindsay Lohan, Rachel Bilson, Orlando Bloom, Miranda Kerr, Megan Fox či Brian Austin Green.

Otvoria si dvere k nim domov a aj do histórie amerického zločinu. Vstúpili doň ako gang nazvaný *Bling Ring*. Ich výprava za celebritným lupom sa začala v roku 2008 a za jediný rok pobrahi štyri dievčatá a jeden chlapec oblečenie, šperky či elektroniku za tri milióny dolárov.

„Keď som sa dozvedela o tomto prípade, napadlo mi: Pre Boha, niekto už o tom musí predsa robiť film, veď ten príbeh vlastne film pripomína! Nemohla som tomu uverit'. Boli to mladé, pekné deti, čo sklzli po šikmej ploche v nimi obdivovanom svete. Ich vyjadrenia ma naozaj ohromili. Vôbec si nepripúšťali, že vykonali niečo zlé. Najviac ich zaujímala sláva, ktorú im tieto lúpeže priniesli,“ povedala režisérka Sofia Coppola,

ktorá sa osobne stretla so skutočnými zlodejmi. Teraz sa zlodejskému gangu splnil vlastne najväčší cieľ: Píše sa o nich, hovorí, dokonca filmuje. Zo svojich detských izieb sa „prepracovali“ na strieborné plátno. A nie hocijako, keďže ich príbeh nakrútila oscarová režisérka a jednu zo zlodejok zahrala azda najvychytenejšia mladá herečka v šoubiznise Emma Watson.

Na svetovú premiéru filmu do Cannes zavítala aj Paris Hilton. „Keď som pozerala film, snažila som sa zadržať slzy, ale bola som taká nahnevaná a smutná za to, čo mi tieto deti urobili. A pozerat' sa na to vo filme bolo bizarné, pretože pre mňa to nebola fikcia,“ povedala Hilton, ktorú „Ringáči“ vykradli viac ráz. Prekvapujúco s filmovým tímom spolupracovala a scény v snímke pochádzajú priamo z jej domu.

„Príbeh je veľkým svedectvom o našej dobe a dospievaní s Facebookom a Twitterom,“ povedala o filme Sofia Coppola. **Zuzana Kizáková**

OSOBNÉ UVEDENIA DNES

10.30 h – v RTVS ArtKine Metro v Trenčíne uvedú režisér **Tony Donoghue** súťažný krátky film **Írsky ľudový nábytok** a producent **Peter Badač** súťažný krátky film **Pandy**

13. h – v RTVS ArtKine Metro uvedie režisér **Yuri Ancarani** súťažný krátky film **Da Vinci**

13.30 h – v Cinemaxe 1 v Trenčíne uvedie **Daniel Hoesl** súťažný film **Vojačka Jana**

16. h – v RTVS ArtKine Metro uvedú režisér **Dimitri Linder** a herečka **Salima Glamine** súťažný krátky film **Po troch minútach**

16.30 h – v Kine Prameň v Trenčianskych Tepliaciach uvedie režisér ocenený **Zlatou kamerou Juraj Herz** film **Pasáž**

16.30 h – v Cinemaxe 1 uvedú producent **Juraj Buzalka**, herečka **Irena Bendová** a zvukár **Ján Ravasz** súťažný film **Môj pes Killer**

21.30 h – v RTVS ArtKine Metro uvedie herec **Andrzej Chyra** súťažný film **V mene...**

Gloria
18.45 h ODA, Trenčín



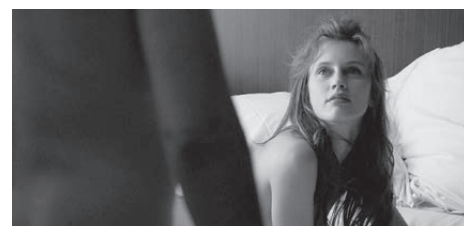
Gloria, staršia rozvedená žena, nehodlá tráviť dni a noci sama. Vyhľadáva tanečné zábavy, kde sa pokúša vzdorovať samote a veku nadväzovaním náhodných známostí. Tragikomédia zároveň reflektuje kalné vody posledných 40 rokov čínskej histórie. **Paulina Garcia** získala na Berlínale Strieborného medveďa pre najlepšiu herečku.

Mimi a Líza
20.00 h RTVS ArtKino Metro, Trenčín

Projekt 13-dielneho večerníckového seriálu osobne uvedie tvorkyňa **Katarína Kerekesová**. Prináša dobrodružné príbehy dvoch dievčat z jedného činžiaka – poslušnej **Mimi** a bláznivej **Lízy**. Spoločne odhaľujú tajuplné svety svojich susedov. Rozprávky prinášajú aj posolstvo o tolerancii. **Malá Mimi** je totiž nevidiaca, jej svet je však veľmi farebný.



Mladá a krásna
22.00 h Cinemax 1, Trenčín



Najnovší film **Françoisa Ozona** je nežný a dojímavý portrét 17-ročného dievčaťa. Odohráva sa počas štyroch ročných období. **Krásna tinedžerka Isabelle** stratí počas leta panenstvo, na jeseň už vedie tajný život ako prostitútko **Lea**, v zime sa jej dvojtypný život odhalí a jar prináša koniec dobrodružstva. (kiz)

It depends on friendship between actor and director

The highest form of communication is mutual silence, says Martin Huba. Today he'll be the latest to receive the Actor's Mission Award, and a plaque bearing his name will join those of other laureates in Festival Park. In Huba's view, theatre directing has made him a more disciplined actor.

What's the difference between acting onstage and onscreen?

I like to use the following comparison: a theatre performance is essentially a three-hour film shot. After an actor rehearses a theatre production for two months, he's taken a certain journey. Whether he likes it or not, he learns loads of facts and deepens his understanding, and so from the first day of rehearsal to the opening night, his character goes through numerous transformations. But when shooting a film, only the director has that much information, and what's more, he doesn't work in close partnership with the actor.

Does that mean a theatre actor has more influence on the final production than a screen actor?

Naturally it depends on friendship between actor and director. But a film director, in comparison with a film actor, is very well prepared. Even if the actor has spent three years preparing for his role, there's no way the director will adopt all of his ideas and observations. The film director also has more tools at his disposal; for example a meaning or point can be intensified, but also ruined, via editing. And that's why I think a film director has a greater share in the final product than theatre directors do.

Is that a good thing?

It's natural and necessary.

In that case what was it like playing the role of maître d' Skřivánek in I Served the King of England, which will be screened at Art Film Fest on Wednesday? After all, you've said yourself that when you read the Bohumil Hrabal novel it was based on, you could immediately imagine yourself as the main character...

During that filming it came to the point where director and actor sat together and simply revised their conceptions. We'd all read the novel I Served the King of England in various samizdat printings, so well before the filming we all had our own internal images of the work, we'd found our own personal secrets in it. But when I met with Jiří Menzel, our ideas overlapped. And that doesn't happen often.

Those must be great circumstances to work under.

It wasn't the first time I'd had such luck – I've experienced similar situations in both theatre and film. But it's still something that only happens a few times in one's life. If an actor has his own ideas but sees that the director's ideas are completely different, and he's forced to simply fulfil the director's vision, then that's unfortunate. But with Jiří Menzel, I dare say we imagined the film in roughly the same way. And so working together was like work among friends. The highest form of communication, mind you, is mutual silence.

Do you see actors differently, given your recent focus on theatre directing?

I think that since I began directing I've become a more disciplined actor. I've realized that on several past oc-



Foto dňa Art Film Festu

Červený koberec Art Film Festu pripomína Cannes. Aj vďaka pôvabnej Miss Slovensko 2013 Karolíne Chomistekovej. foto: Radovan Stoklasa

casions I've been unfair to my directors. When you "change sides", you always discover that the other position has its own problems, too. But because I've been an actor, I know, for example, when they're plotting against me and when their protests stem from a misunderstanding. As a director I'm a dictator when it comes to discipline, but when I see that an actor is trying, though to no avail, I am, I hope, understanding and I try to help him.

If you were to go into filmmaking, could you imagine what kind of film you might direct?

I prefer not to entertain unrealistic desires.

And what about being the latest winner of the Actor's Mission Award? Is that a desire fulfilled?

I never hope for any awards. Receiving them is an honour, naturally, but I most of all appreciate praise from people who I care for and respect.

Juraj Fellegi

General Partner



Partner of Project



Main Sponsors



Transport Provider



Logistics Sponsor



Student cinepass by



Sponsors



Official Suppliers



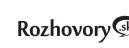
Main Media Sponsors



Partners



Media Sponsors



The festival is held under the auspices of Prime Minister of the Slovak Republic Robert Fico.